



РОССИЙСКАЯ
АКАДЕМИЯ НАУК
Институт восточных рукописей
(Азиатский Музей)

Журнал основан в 2004 году

Учредитель:
ФГБУН «Институт восточных
рукописей РАН»
Журнал зарегистрирован
в Федеральной службе
по надзору в сфере связи,
информационных технологий
и массовых коммуникаций
Свидетельство ПИ
№ ФС77-78987 от 14 августа
2020 г.
Подписной индекс
АО «Почта России» ПП114
Периодичность издания
4 раза в год
ISSN 1811-8062
Языки издания:
русский, английский
12+



Санкт-Петербург
ИВР РАН
2024

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ ВОСТОКА

Том 21, № 2

ЛЕТО
2024

Выпуск 57

Редакционная коллегия

Главный редактор чл.-корр. РАН **И.Ф. Попова** (ИВР РАН)
Заместитель главного редактора к.и.н. **Т.А. Пан** (ИВР РАН)
Секретарь к.ф.н. **Е.В. Танонова** (ИВР РАН)

д.и.н. **А.К. Аликберов** (ИВ РАН)
акад. РАН **В.М. Алпатов** (ИЯ РАН)
к.ф.н. **С.М. Аникеева** (Изд-во «Наука»)
акад. РАН **Б.В. Базаров** (ИМБТ СО РАН)
д.филол.н. **С.Л. Бурмистров** (ИВР РАН)
д.и.н. **Р.М. Валеев** (КФУ)
проф. **Х. Валравенс** (Германия, Берлинская гос. библиотека)
О.В. Васильева (Российская нац. библиотека)
акад. РАН **А.П. Деревянко** (ИАЭТ СО РАН)
к.ф.н. **Ю.А. Иоаннесян** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.И. Колесников** (ИВР РАН)
акад. РАН **Н.Н. Крадин** (ИИАЭ ДВО РАН)
акад. РАН **А.Б. Куделин** (ИМЛИ РАН)
д.ф.н. **И.В. Кульганек** (ИВР РАН)
д.и.н. **А.Н. Мещеряков** (ИВР РАН)
акад. РАН **В.С. Мясников** (ИКСА РАН; ИВР РАН)
проф. **Не Хуньинь** (КНР, Пекин, Пед. ун-т; Сычуаньский
пед. ун-т)
д.филол.н. **Е.П. Островская** (ИВР РАН)
к.и.н. **С.М. Прозоров** (ИВР РАН)
проф. **Н. Симс-Вильямс** (Великобритания, Лондонский ун-т)
акад. РАН **А.В. Смирнов** (ИФ РАН)
проф. **Таката Токио** (Япония, Ун-т Киото; Китай, Фудань-
ский ун-т)
член-корр. РАН **И.В. Тункина** (СПбФ АРАН)
д.и.н. **С.А. Французов** (ИВР РАН)
член-корр. РАН **Д.В. Фролов** (МГУ им. М.В. Ломоносова)
к.ф.н. **Н.С. Яхонтова** (ИВР РАН)

В НОМЕРЕ:

ПУБЛИКАЦИИ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

А.Э. ТЕРЕХОВ. Биографии из ханьского сборника «Ле сянь чжуань» («Жизнеописания выдающихся небожителей») и их аналоги в одноименной рукописи из коллекции ИВР РАН **5**

Т.В. КЛЕМЕНТЬЕВА. Локальные культы в главе «Гуай шэнь» 怪神 («Чудища и божества») трактата Ин Шао 應劭 «Фэн су тун и» 風俗通義 («Проникновение в смысл веяний и обычаев»). Перевод с китайского и комментарии Т.В. Клементьевой **17**

ИССЛЕДОВАНИЯ

ИСТОРИЯ, ФИЛОСОФИЯ, ФИЛОЛОГИЯ

В.М. РЫБАКОВ. Опыт передачи на русский язык названий гаремных должностей в Китае периода Тан (618–907) **30**

Е.П. ОСТРОВСКАЯ. Интерпретация эвтаназии в буддийской картине мира **43**

ИСТОРИОГРАФИЯ И ИСТОЧНИКОВЕДЕНИЕ

ТЕКСТОЛОГИЯ, КОДИКОЛОГИЯ, ПАЛЕОГРАФИЯ, АРХЕОГРАФИЯ

А.В. КЛИМОВ. Кому доверили освоение «восточных земель айнов» в 1799 г. (по дневниковым записям Мацуда Дэндзюро) **53**

КОЛЛЕКЦИИ И АРХИВЫ

Ю.А. ИОАННЕСЯН. Владимир Алексеевич Иванов — выдающийся иранист мирового масштаба. Часть 2 **68**

Т.И. ЮСУПОВА, М.А. КОЗИНЦЕВ. «Везде я был встречен с большой любезностью»: турецкая командировка В.В. Бартольда на страницах его константинопольского дневника 1926 г. **87**

НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

Т.В. ЕРМАКОВА. Семнадцатые Всероссийские востоковедные чтения памяти О.О. Розенберга (Санкт-Петербург, 27–28 ноября 2023 г.) **105**

Д.В. ЗАЙЦЕВА. Конференция памяти О.Ф. Акимушкина (Санкт-Петербург, 19 февраля 2024 г.) **111**

Н.С. ХАМИДОВА. XLVI Ежегодная сессия петербургских арабистов «300 лет российской науке: арабисты и их призвание» (Санкт-Петербург, 8 и 10 апреля 2024 г.) **115**

РЕЦЕНЗИИ

OGUIBÉNINE B. A New Buddhist Hybrid Sanskrit Reader. Harvard Oriental Series — Opera Minora 15. — New York: Gorgias Press, 2023. — xii + 382 pp. (*Е.А. ДЕСНИЦКАЯ*) **121**

IN MEMORIAM

Вадим Юрьевич Климов (1949–2024) (*В.В. ЩЕПКИН*) **125**

На четвертой стороне обложки:

К статье А.Э. Терехова. Ма-ши Хуан «Ле сянь чжуань» («Жизнеописания выдающихся небожителей»). ИВР РАН. Фонд NOVA, N56/1. Л. 10

RUSSIAN ACADEMY
OF SCIENCES
The Institute of Oriental
Manuscripts
(Asiatic Museum)

PIS'MENNYE PAMIATNIKI VOSTOKA

Founded in 2004
Issued quarterly

Volume 21, No. 2

summer
2024

Issue 57

Editorial Board

Editor-in-Chief **Irina F. Popova**, Corresponding Member of RAS (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Deputy Editor-in-Chief **Tatiana A. Pang**, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Secretary **Elena V. Tanonova**, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS

Alikber K. Alikberov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Studies, RAS, Moscow

Vladimir M. Alpatov, Member of RAS (Phil.), Institute of Linguistics, RAS, Moscow

Svetlana M. Anikeeva, Ph.D. Sci. (Phil.), Nauka Publishers, Moscow

Boris V. Bazarov, Member of RAS (Hist.), Institute of Mongolian Studies, Buddhism and Tibetology, SB RAS, Ulan-Ude

Sergey L. Burmistrov, Dr. Sci. (Philosophy), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Anatoly P. Derevyanko, Member of RAS (Hist.), Institute of Archaeology and Ethnography, SB RAS, Novosibirsk

Serge A. Frantsouzoff, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Dmitrii V. Frolov, Corresponding Member of RAS, Moscow State University

Youli A. Ioannesyanyan, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Aliy I. Kolesnikov, Dr. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nikolay N. Kradin, Member of RAS (Hist.), Institute of History, Archaeology and Ethnology, FEB RAS, Vladivostok

Alexander B. Kudelin, Member of RAS, Institute of World Literature, RAS, Moscow

Alexander N. Meshcheryakov, Dr. Sci. (Hist.), Higher School of Economics, Moscow

Vladimir S. Myasnikov, Member of RAS (Hist.), Institute of Far East, RAS, Moscow

Nie Hongyin, Prof., Beijing Normal University, Sichuan Normal University, China

Stanislav M. Prozorov, Ph.D. Sci. (Hist.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

Nicholas Sims-Williams, Dr. Sci. (Phil.), University of London

Andrey V. Smirnov, Member of RAS (Philosophy), Institute of Philosophy, RAS, Moscow

Takata Tokio, Dr. Sci. (Phil.), Kyoto University, Japan, Fudan University, China

Irina V. Tunkina, Corresponding Member of RAS, St. Petersburg Branch of the Archive of the RAS

Ramil M. Valeev, Dr. Sci. (Hist.), Kazan (Volga Region) Federal University, Kazan

Olga V. Vasilyeva, National Library of Russia, St. Petersburg

Hartmut Walravens, Prof., Berlin State Library, Germany

Nataliya S. Yakhontova, Ph.D. Sci. (Phil.), Institute of Oriental Manuscripts, RAS, St. Petersburg

IN THIS ISSUE:

PUBLICATIONS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Anthony E. TEREKHOV. Biographies from the Han Collection *Liexianzhuan* (*Biographies of Outstanding Transcendents*) and Their Analogues in the Manuscript of the Same Name from the Collection of IOM, RAS **5**

Tatiana V. KLEMENTEVA. Local Cults in the Chapter “Guai Shen” 怪神 (“Monsters and Deities”) from Ying Shao’s 應劭 Treatise *Feng su tong yi* 風俗通義 (*Penetrating into the Meaning of Traditions and Customs*). Translation from Chinese and Commentary by Tatiana V. Klementeva **17**

RESEARCH WORKS

HISTORY, PHILOSOPHY, PHILOLOGY

Viacheslav M. RYBAKOV. On Translating the Names of Harem Offices in Tang China (618–907) into Russian **30**

Helena P. OSTROVSKAIA. Interpretation of Euthanasia in the Buddhist Worldview **43**

HISTORY AND HISTORIOGRAPHY

TEXTOLOGY, CODICOLOGY, PALEOGRAPHY, ARCHEOGRAPHY

Artyom V. KLIMOV. Who Was Entrusted with the Development of the “Eastern Lands of the Ainu” in 1799 (Based on Matsuda Denjuro’s Diaries) **53**

COLLECTIONS AND ARCHIVES

Youli A. IOANNESYAN. Vladimir Alekseevich Ivanov — a World-Class Expert on Iranian Studies. Part 2 **68**

Tatiana I. YUSUPOVA, Mark A. KOZINTCEV. “Everywhere Was I Greeted with Great Courtesy”: V.V. Bartold’s Research Visit to Turkey on the Pages of His 1926 Constantinople Diary **87**

ACADEMIC LIFE

Tatiana V. ERMAKOVA. The 17th All-Russian Oriental Conference in Memory of O.O. Rozenberg (St. Petersburg, November 27–28, 2023) **105**

Dina V. ZAITCEVA. Conference in Memory of O.F. Akimushkin (St. Petersburg, February 19, 2024) **111**

Nigora S. KHAMIDOVA. The 46th Annual Session of St. Petersburg Arabists “The 300th Anniversary of Russian Arabic Studies: Arabists and Their Calling” (St. Petersburg, April 8, 10, 2024) **115**

REVIEWS

Oguibénine B. *A New Buddhist Hybrid Sanskrit Reader*. Harvard Oriental Series — Opera Minora 15. New York: Gorgias Press, 2023. xii + 382 pp. (*Evgeniya A. DESNITSKAYA*) **121**

IN MEMORIAM

Vadim Yu. Klimov (*Vasilii V. SHCHEPKIN*) **125**

Back cover:

Illustration to Anthony E. Terekhov’s article. Mashi Hyang’s *Liexianzhuan* (*Biographies of Outstanding Transcendents*) IOM, RAS, NOVA collection, H56/1, sheet 10

Вадим Юрьевич Климов (1949–2024)

DOI: 10.55512/WMO630431



4 апреля 2024 г. на 76-м году жизни этот мир покинул известный российский японовед, ведущий научный сотрудник Института восточных рукописей РАН Вадим Юрьевич Климов — признанный специалист по истории средневековой Японии и российско-японских отношений, блестящий знаток японских и российских архивов, любимый поколениями петербургских студентов преподаватель, организатор и двигатель совместных российско-японских научных проектов, талантливый устный переводчик, любящий отец и семьянин.

Путь Вадима Юрьевича в профессиональное японоведение был долгим и извилистым. Он родился 19 марта 1949 г. в г. Выборг Ленинградской области, детство провел в основном в Карелии или у деда под Выборгом. Окончив восьмилетнюю школу, в 1964 г. поступил в Петрозаводский техникум железнодорожного транспорта, где проучился четыре года. В 1968–1970 гг. проходил срочную службу в рядах советской армии, а после демобилизации работал помощником машиниста и одновременно учился на заочных курсах Восточного факультета Ленинградского государственного университета, куда поступил в 1971 г. с первого раза, сдав все четыре экзамена на «отлично». Специальностью Вадима Юрьевича стала история Японии, своими учителями в годы университета он называл Д.И. Гольдберга, Л.В. Зенину, Г.Я. Смолина. На 3–4 курсах он прошел дополнительную подготовку по кафедре экономики современного капитализма экономического факультета ЛГУ и считал заведующего этой кафедрой С.И. Тюльпанова одним из своих учителей.

После окончания университета продолжить путь японоведа-исследователя Вадиму Юрьевичу удалось не сразу. Первое время он работал гидом-переводчиком в «Интуристе», курсы которого закончил, еще будучи студентом. В 1977 г. устроился на постоянную работу инспектором на Ленинградскую таможню. Однако стойкое желание заниматься наукой привело Вадима Юрьевича в аспирантуру Ленинградского отделения Института востоковедения АН СССР, куда он поступил осенью 1981 г. Его научным руководителем стал доктор исторических наук Михаил Васильевич Воробьев (1922–1995), которого Вадим Юрьевич с тех пор считал своим главным учителем и чувство уважения и благодарности к которому пронес через всю свою жизнь. Темой научной работы Вадим Юрьевич избрал один из наименее изученных в отечественном японоведении периодов японской истории — Муромати (1336–1573).

По окончании аспирантуры он был принят в штат ЛО ИВ АН СССР на должность лаборанта, а в 1986 г. успешно защитил кандидатскую диссертацию «Крестьянские движения в Японии XIV–XV вв.». После этого он продолжил работу в ЛО ИВ АН в качестве младшего научного сотрудника, а с 1993 г. — научного сотрудника. В 1989 г. он значительно расширил текст диссертации и подготовил ее к изданию в виде книги «Народные движения Японии XIV–XVI вв.», которая из-за ухудшившейся социально-экономической ситуации в стране, к сожалению, так и не была опубликована.

Тема диссертации определила направления дальнейших исследований Вадима Юрьевича: общество и государство Японии в XIV–XVI вв.; крестьянские движения *икко-икки*; вдохновлявшая и направлявшая эти движения буддийская «Истинная школа Чистой земли» (*дзёдо синсю*); деятельность и письменное наследие Восьмого патриарха этой школы Рэннэ (1415–1499); семейные наставления военных домов, выступавших главными оппонентами *икко-икки* и школы *дзёдо синсю*. Для более глубокого изучения этих тем Вадим Юрьевич неоднократно выезжал в длительные командировки в Японию, которые, к счастью, стали возможными к тому времени.

В 1998–1999 гг. во время работы в токийском университете Хосэй в качестве приглашенного профессора Вадим Юрьевич завязал широкие научные контакты с японскими историками, что заложило основу для множества совместных российско-японских исследовательских проектов. Вместе с сотрудниками Историографического института Токийского университета он начал обширную работу по поиску и каталогизации письменных источников по истории Японии, хранящихся в архивах Санкт-Петербурга. Результатом этого стала публикация каталогов «История Японии в документах Российского государственного исторического архива» (СПб., 2010) и «История Японии в документах Российского государственного архива военно-морского флота» (СПб., 2011). Из этого проекта родился еще один — совместная с японскими учеными работа по изучению, переводу и введению в научный оборот уникальных документов из коллекции ИВР РАН — японских конторских книг, содержащих сведения о торговых сделках с сахалинскими айнами в начале XIX в. Вадим Юрьевич также стоял у истоков совместных проектов ИВР РАН с Университетом Хоккайдо по сравнительному изучению двух рукописей об айнах из коллекций ИВР РАН и Токийского университета, а затем по поиску и каталогизации письменных источников по истории и культуре айнов в собраниях Санкт-Петербурга и Москвы. С 2010 по 2019 г. Вадим Юрьевич ежегодно посещал Японию для участия в международном симпозиуме «История российско-японских отношений в архивных документах», публиковал результаты своих исследований в авторитетных «Ученых записках Историографического института Токийского университета». В 2020 г. заслуги Вадима

Юрьевича в организации научных обменов между Россией и Японией были по достоинству оценены на высшем уровне, когда Правительство Японии наградило его орденом Восходящего солнца.

В рамках совместных с японскими коллегами проектов Вадим Юрьевич не только вел поиск источников по истории Японии в российских архивах, но и посещал уникальные рукописные хранилища Японии, недоступные большинству зарубежных исследователей. Этот опыт сделал Вадима Юрьевича крупнейшим отечественным специалистом по истории японских архивов: целый ряд его публикаций был посвящен формированию коллекций Государственного архива Японии, Историографического института, архива концерна «Мицуи» и др. В 2015–2017 гг. совместно с коллегами по ИВР РАН он также участвовал в поддержанном РГНФ проекте «Японская коллекция ИВР РАН как текст: частные собрания и государственные интересы», изучая вклад российских морских офицеров в формирование фондов Азиатского Музея.

Работа в совместных российско-японских проектах способствовала появлению еще одной исследовательской темы в активе Вадима Юрьевича — истории российско-японских отношений в XVIII–XIX вв., в частности, это касалось первого японского посольства в Россию в 1862 г., деятельности российских морских офицеров в Японии XIX в., посольства Н.П. Резанова в Японию в 1804–1805 гг. и его последствий. По этим темам он опубликовал ряд статей в российских и японских научных журналах и сборниках, а также стал соавтором трех коллективных монографий: «Айны в истории российско-японских отношений XVIII–XIX вв.» (СПб., 2020), «Новые источники по истории и культуре айнов» (СПб., 2021) и «Четыре века экспедиций в земли айнов» (СПб., 2022).

С самого начала своей научной деятельности Вадим Юрьевич считал необходимым передавать свои знания молодому поколению. Еще в 1987 г. он был привлечен для преподавания на Восточном факультете СПбГУ, куда в 1999 г. перешел на постоянную работу в качестве доцента кафедры истории стран Дальнего Востока. Там он читал курсы по историографии и источниковедению истории Японии, актуальным проблемам изучения древней и средневековой истории Японии, вел занятия по японскому языку. Вернувшись в 2010 г. в ИВР РАН на должность старшего научного сотрудника, он продолжил свою преподавательскую деятельность в Восточном институте, Русской христианской гуманитарной академии, Санкт-Петербургском институте культуры, Высшей школе экономики в Санкт-Петербурге, Японском центре и других местах. Под руководством Вадима Юрьевича были защищены десятки курсовых и дипломных, магистерских работ. Он часто выступал оппонентом на защитах кандидатских диссертаций, всегда откликался на просьбы об отзывах на авторефераты и статьи, неоднократно писал рецензии на труды коллег.

Институт восточных рукописей РАН и всё российское японоведение потеряло в лице Вадима Юрьевича Климова коллегу, учителя, наставника и просто очень доброго, отзывчивого и порядочного человека и друга, который всегда был надежной опорой и образцом высокопрофессионального труда.

Похоронен на Серафимовском кладбище г. Санкт-Петербурга.

Светлая ему память!

В.В. Щепкин
к.и.н., старший научный сотрудник ИВР РАН
(vshepkin@gmail.com)

Письменные памятники Востока

Научный журнал

Учредитель

Институт восточных рукописей РАН (Азиатский Музей)

Адрес учредителя: Дворцовая наб., 18, Лит. А, Санкт-Петербург, 191186, Россия

Главный редактор: член-корр. РАН Ирина Федоровна Попова

**К сведению читателей журнала
«Письменные памятники Востока»**

Подписка на журнал «Письменные памятники Востока» производится по Объединенному каталогу «Пресса России» (т. I) в отделениях связи.

По вопросу приобретения журнала просим обращаться в Институт восточных рукописей РАН по адресу: 191186, Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Над номером работали:

А.А. Ковалев, О.В. Мажидова, М.А. Унке, О.В. Волкова, М.П. Горшенкова, А.Е. Танчарова,
И.И. Чернышева, Н.Н. Щигорева

Сдано в набор 27.05.2024. Подписано к печати 21.06.2024. Дата выхода 28.06.2024. Формат 70×100¹/₁₆.

Печать офсетная. Усл. п. л. 8,0. Уч.-изд. л. 9,3. Тираж 500 экз. Зак. № Цена свободная.

Адрес редакции и издательства: 191186 Санкт-Петербург, Дворцовая наб., д. 18, Лит. А — www.orientalstudies.ru

Адрес типографии: ООО "Литография Принт". 191119, Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8, офис 14, Лит. А. www.litobook.ru e-mail: info@litobook.ru. Тел. +7 (812) 712-02-08